

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-E-406 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-E-406 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

County
Quận/hạt

In The General Court Of Justice
Superior Court Division
Before The Clerk
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Thượng Thẩm
Trước Lục Sự Tòa Án

IN THE MATTER OF THE ESTATE OF:
VỀ QUỸ DI SẢN CỦA:

ORDER ON APPLICATION
FOR APPOINTMENT OF
GUARDIAN
ÁN LỆNH THEO ĐƠN
YÊU CẦU CHỈ ĐỊNH
NGƯỜI GIÁM HỘ

Name Of Respondent
Tên bị đơn

- Incompetent
Thiếu năng lực pháp lý
 Minor
Trẻ chưa thành niên

Date Of Application (mm/dd/yyyy)
Ngày nộp đơn (tháng/ngày/năm)

Special Proceedings File No.
Số hồ sơ thủ tục đặc biệt

G.S. 35A-1213, -1214, -1215, -1226
G.S. 35A-1213, -1214, -1215, -1226

Name And Address Of Guardian
Tên và địa chỉ của người giám hộ

Name And Address Of Guardian
Tên và địa chỉ của người giám hộ

- Of The Estate
Giám hộ tài sản
 Of The Person
Giám hộ con người
 General Guardian
Giám hộ chung

- Of The Estate
Giám hộ tài sản
 Of The Person
Giám hộ con người
 General Guardian
Giám hộ chung

FINDINGS
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

This matter is before the Court on an application for the appointment of a guardian for the respondent named above. This Court has subject matter jurisdiction over this proceeding and personal jurisdiction over the respondent, and this county is a proper venue. Vụ việc này được đưa ra trước Tòa Án chiếu theo một đơn yêu cầu chỉ định người giám hộ cho bị đơn có tên trên đây. Tòa Án này có thẩm quyền đối với bị đơn và nội dung của thủ tục này, và quận/hạt này là nơi xét xử thích hợp.

Upon due notice and hearing, or upon waiver of notice and hearing by all parties entitled thereto and upon their consent, the Court determines that a guardian must or should be appointed, and the Court further finds that each person appointed by this Order is entitled, and is not disqualified to serve as guardian, and that it is in the best interest of the respondent that the above named person(s) serve as guardian(s).

Sau khi thông báo đúng cách và tiến hành phiên tòa, hoặc sau khi tất cả các bên có quyền đã từ bỏ quyền được thông báo và tham gia phiên tòa cũng như đồng ý cho Tòa Án quyết định, Tòa Án xác nhận rằng việc chỉ định người giám hộ là cần thiết. Tòa Án cũng xác nhận rằng mỗi người được chỉ định trong Lệnh này đều có quyền và hội đủ điều kiện làm người giám hộ, và rằng điều mang lại lợi ích tốt nhất cho bị đơn là có (những) người nêu trên làm người giám hộ.

ADDITIONAL FINDINGS RE: LIMITED GUARDIANSHIP
CÁC XÁC NHẬN KHÁC VỀ NGƯỜI GIÁM HỘ HẠN CHẾ

NOTE TO CLERK: Complete Findings Re: Limited Guardianship only if ordering limited guardianship, otherwise, proceed to the Conclusion.

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ: Chỉ điền phần Các Xác Nhận Khác Về Người Giám Hộ Hạn Chế nếu ra lệnh chỉ định người giám hộ hạn chế, nếu không thì chuyển sang phần Kết Luận.

Based on the evidence presented, the Court makes the following specific findings of fact as to the nature of the ward's capacity: Căn cứ vào các bằng chứng được trình bày, Tòa Án xác nhận các sự việc cụ thể sau đây liên quan đến bản chất về các khả năng của người được giám hộ:

A. Language and Communication
Ngôn Ngữ và Khả Năng Giao Tiếp

- Understands conversation and communicates personal needs.
Hiểu các cuộc nói chuyện và tự truyền đạt các nhu cầu cá nhân.
 Has capacity to communicate important decisions.
Có khả năng truyền đạt các quyết định quan trọng.
 Other: _____
Việc khác: _____

- Needs assistance
Cần được hỗ trợ
 Needs assistance
Cần được hỗ trợ

(Over)
(Xem mặt sau)

B. Nutrition

Dinh Dưỡng

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Makes decisions about when and what to eat.
Tự đưa ra quyết định về những gì và khi nào muốn ăn. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Knows which foods he/she is unable to tolerate.
Biết các đồ ăn mình không thể ăn được. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can maintain proper diet.
Có thể duy trì chế độ ăn uống phù hợp. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can follow a prescribed diet if needed.
Có thể theo chế độ ăn uống chỉ định nếu cần. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

C. Personal Hygiene

Vệ Sinh Cá Nhân

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Understands the need to bathe and maintain personal hygiene.
Hiểu được vì sao cần tắm rửa và giữ vệ sinh cá nhân. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Understands the need to maintain dental care.
Hiểu được vì sao cần thường xuyên chăm sóc răng miệng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Is able to maintain personal hygiene and dental care.
Có thể tự vệ sinh cá nhân và chăm sóc răng miệng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Uses proper hygiene when toileting.
Tự vệ sinh đúng cách sau khi sử dụng nhà vệ sinh. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

D. Health Care

Chăm Sóc Sức Khỏe

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Can make and communicate decisions regarding health treatment.
Có thể đưa ra và truyền đạt các quyết định về việc điều trị y tế. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can take care of minor health problems.
Có thể tự chăm sóc cho các vấn đề nhỏ về sức khỏe. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can follow prescribed routines and take prescribed medicines.
Có thể thực hiện các hoạt động được chỉ định và dùng thuốc theo toa của bác sĩ. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can alert others and seek medical help for serious health problems.
Có thể kêu người khác đến giúp và tìm người chăm sóc y tế nếu gặp vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Has capacity to keep a sanitary living environment.
Có khả năng duy trì một môi trường sinh sống sạch sẽ. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

E. Personal Safety

An Toàn Cá Nhân

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Has capacity to identify and avoid life-threatening behaviors.
Có khả năng nhận biết và tránh các hành vi nguy hiểm đến tính mạng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Is able to recognize and avoid hazards in home.
Có thể nhận ra và tránh các mối nguy ở trong nhà. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can handle or seek help in emergencies.
Có thể tự giải quyết hay tìm người giúp khi gặp trường hợp khẩn cấp. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can recognize when others present a danger and avoid that danger.
Có thể nhận ra và tránh những người có thể gây nguy hiểm cho mình. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

(Over)
(Xem mặt sau)

FINDINGS RE: LIMITED GUARDIANSHIP (Continued)
CÁC XÁC NHẬN KHÁC VỀ NGƯỜI GIÁM HỘ HẠN CHẾ (Tiếp tục)

F. Residential

Nơi Ở

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Has capacity to live alone.
Có khả năng sống một mình. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Has capacity to maintain private residence.
Có khả năng duy trì nơi ở riêng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can recognize and communicate need for maintenance of private residence.
Có thể nhận ra và truyền đạt nhu cầu đối với việc duy trì nơi ở riêng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can make and communicate decisions about residential options.
Có thể đưa ra và truyền đạt các quyết định về nơi ở. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

G. Employment

Việc Làm

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Can make and communicate choice in regard to employment.
Có thể đưa ra và truyền đạt các lựa chọn liên quan đến công việc. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Demonstrates skills required to work.
Chứng tỏ có các kỹ năng cần thiết để đi làm. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can look for and find a job.
Có thể tìm kiếm và tìm được việc làm. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

H. Independent Living

Khả Năng Sống Độc Lập

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Has capacity to appropriately relate to friends and family members.
Có khả năng giao tiếp phù hợp với bạn bè và người thân. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Has capacity to make decisions without undue influence from others.
Có khả năng tự đưa ra quyết định mà không bị người khác ảnh hưởng quá mức. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Has capacity to make decisions concerning social activities.
Có khả năng tự đưa ra quyết định về các hoạt động xã hội. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Has capacity to determine degree of participation in religious activities.
Có khả năng tự quyết định mức độ tham gia vào các hoạt động tôn giáo. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can utilize familiar community resources.
Có thể sử dụng các dịch vụ quen thuộc trong cộng đồng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can identify his or her address and return home or seek assistance.
Có thể nhận biết địa chỉ của mình và tìm đường về hoặc tìm người trợ giúp. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

I. Civil

Trách Nhiệm Dân Sự

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Can communicate wishes regarding legal documents or services.
Có thể truyền đạt ý muốn của mình đối với các văn bản hay dịch vụ pháp lý. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can contact lawyer, police, advocates, etc. if being exploited or treated unfairly.
Có thể liên lạc với luật sư, cảnh sát, người bên vực, v.v. nếu bị lạm dụng hay đối xử không công bằng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Demonstrates willingness to vote and can acquire information accordingly.
Chứng tỏ sự sẵn sàng đi bỏ phiếu và có thể tiếp thu các thông tin cần thiết. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Has capacity to drive a car.
Có khả năng lái xe. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

(Over)
(Xem mặt sau)

FINDINGS RE: LIMITED GUARDIANSHIP (Continued)
CÁC XÁC NHẬN KHÁC VỀ NGƯỜI GIÁM HỘ HẠN CHẾ (Tiếp tục)

J. Financial

Tài Chính

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Can spend small amounts of money.
Có thể chi tiêu các khoản tiền nhỏ. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Can manage a weekly or monthly budget.
Có thể quản lý tiền chi tiêu hàng tuần hay hàng tháng. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Is able to seek out and apply for governmental benefits.
Có khả năng tìm đến và nộp đơn xin các quyền lợi của chính phủ. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Has capacity to pay routine bills.
Có khả năng thanh toán các hóa đơn thông thường. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Is able to maintain checking account and/or ATM card.
Có khả năng duy trì tài khoản vãng lai và/hoặc thẻ ATM. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Is able to make and carry out major financial decisions.
Có khả năng đưa ra và thực hiện các quyết định lớn về tài chính. | <input type="checkbox"/> Needs assistance
Cần được hỗ trợ |
| <input type="checkbox"/> Other: _____
Việc khác: _____ | |

CONCLUSION
KẾT LUẬN

Based on the above findings, the Court concludes that it is is not in the best interest of the respondent that he/she retain certain rights and privileges as set forth below.

Căn cứ vào các xác nhận ở trên, Tòa Án kết luận rằng việc cho phép bị đơn giữ lại một số quyền và đặc quyền như được ghi dưới đây sẽ sẽ không mang lại lợi ích tốt nhất cho bị đơn.

ORDER
ÁN LỆNH

It is ORDERED that:

Tòa Án RA LỆNH:

- each person named above is appointed as guardian of the respondent or minor to serve in the capacity designated, and letters of appointment shall be issued to each such person when he/she properly qualifies to serve.
Chỉ định mỗi người có tên trên đây làm người giám hộ, với các nhiệm vụ được nêu, cho bị đơn hoặc trẻ chưa thành niên này, và ban hành thư bổ nhiệm cho từng người ngay khi họ được xác nhận đúng cách là hội đủ điều kiện làm người giám hộ.
- It is further ordered that the ward shall retain the following legal rights and privileges: *(check all that apply)*
Tòa Án cũng ra lệnh rằng người được giám hộ sẽ giữ các quyền và đặc quyền pháp định sau đây: *(đánh dấu tất cả các ô thích hợp)*
- Determine his/her degree of participation in interpersonal relationships and social, religious, and community activities.
Tự xác định mức độ tham gia vào các mối quan hệ cá nhân cũng như các hoạt động xã hội, tôn giáo và cộng đồng.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Make Assist in decisions regarding living arrangements.
 Tự đưa ra Tham gia vào các quyết định liên quan đến nơi ở.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Make Assist in decisions regarding employment.
 Tự đưa ra Tham gia vào các quyết định liên quan đến công việc.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Make Assist in decisions regarding health treatment.
 Tự đưa ra Tham gia vào các quyết định liên quan đến việc điều trị y tế.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____

(Over)
(Xem mặt sau)

- Take care of minor health problems.
Tự chăm sóc cho các vấn đề nhỏ về sức khỏe.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Contact service providers as needed.
Tự liên lạc với các bên cung cấp dịch vụ khi cần.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Handle amounts of money up to \$ _____.
Tự quản lý các khoản tiền đến tối đa \$ _____.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Maintain personal property other than funds, stocks, bonds, sureties, etc.
Tự quản lý các tài sản cá nhân không phải là quỹ đầu tư, cổ phiếu, trái phiếu, vật bảo đảm, v.v.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Enter into contracts regarding social, religious, and community activities.
Tự mình tham gia và thực hiện thỏa thuận về các hoạt động xã hội, tôn giáo và cộng đồng.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Enter into contracts regarding residential arrangements.
Tự mình tham gia và thực hiện thỏa thuận về nơi ở.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Enter into contracts regarding health care, legal, and other services.
Tự mình tham gia và thực hiện thỏa thuận về việc chăm sóc sức khỏe, dịch vụ pháp lý và các dịch vụ khác.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Consult with guardian regarding financial decisions.
Hỏi ý kiến của người giám hộ về các quyết định tài chính.
Additional Specifications: _____
Các chỉ dẫn thêm: _____
- Other: _____
Việc khác: _____

It is further ordered that the individual(s) named as guardian of the person shall file status reports. **(NOTE: Pursuant to G.S. 35A-1242(a), any corporation or disinterested public agent that is guardian of the person for an incompetent person is required to submit status reports.)**
Tòa Án cũng ra lệnh rằng (những) người được chỉ định làm người giám hộ phải nộp báo cáo về tình trạng của người được giám hộ.
(LƯU Ý: Căn cứ theo G.S. 35A-1242(a), bất kỳ tổ chức hay bên độc lập nào mà thay mặt chính phủ làm người giám hộ đối với con người cho một người thiếu năng lực pháp lý đều được yêu cầu phải nộp báo cáo về tình trạng của người đó.)

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Chữ ký	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm
--	---------------------	--